

ANEXA Nr. 5.4

FACULTATEA DE LITERE

DEPARTAMENTUL DE LIMBI MODERNE APLICATE

Concurs pentru ocuparea postului de ASISTENT UNIVERSITAR, poz. 21

Disciplinele postului/ Ariile de cercetare *Limbă modernă pentru obiective specifice și studii culturale (B) Engleză (în lb. engleză); Limbă modernă pentru obiective specifice și studii culturale (B) Franceză (în lb. franceză); Introducere în tehnica traducerii. Exprimare scrisă și orală (B) Engleză (în lb. engleză); Traducerea - Mediere lingvistică și culturală (B) Franceză (în lb. franceză); Paradigmele traducerii (A). Traducere. Limbaje de specialitate (B.C) Franceză (în lb. engleză)*

FIȘA DE VERIFICARE

a îndeplinirii standardelor Universității de prezentare la concurs pentru postul de
Asistent universitar

Candidat: SĂRMAȘIU ANDREEA-MARIA/ Data nașterii: 06.07.1993

Funcția actuală: CADRU DIDACTIC ASOCIAT UBB/ FACULTATEA DE LITERE, Data numirii în funcția actuală:
04.10.2021

Instituția: UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA/ FACULTATEA DE LITERE/ DEPARTAMENTUL
DE LIMBI MODERNE APLICATE

1. Studiile universitare

Nr. crt.	Instituția de învățământ superior și facultatea absolvită	Domeniul	Perioada	Titlul acordat
1.	Universitatea Babeș Bolyai Cluj-Napoca/ Facultatea de Litere/ Masteratul European de Traductologie-Terminologie	Filologie	2015-2017	MASTER
2.	Universitatea Babeș Bolyai Cluj-Napoca/ Facultatea de Litere/ Departamentul de Limbi Moderne Aplicare	Limbi Moderne Aplicare	2012-2015	LICENȚIAT ÎN LIMBI MODERNE APLICATE

2. Studiile de doctorat

Nr. crt.	Instituția organizatoare de doctorat	Domeniul	Perioada	Titlul științific acordat
	Universitatea Babeș Bolyai Cluj-Napoca/ Facultatea de Litere/ Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare	Filologie	2018-2022	DOCTOR ÎN FILOLOGIE

3. Îndeplinirea standardelor minimale ale Universității

Indicatori de performanță/ nr.min.realizări	Nr. realizări candidat
<p>îndeplinirea unuia dintre următoarele criterii științifice alternative:</p> <p>a) calitatea de autor/ coautor al unui număr de 4 lucrări științifice (articole/ capitole în cărți/ cărți) indexate în baze de date internaționale recunoscute (pentru articole) sau apărute la edituri de prestigiu din țară sau străinătate (pentru capitole/ cărți); pentru cel puțin două lucrări candidatul trebuie să fie autor principal:</p> <p>1. Articol publicat în RIELMA – Revistă științifică indexată BDI în FABULA și CEEOL:</p> <p>Sărmașiu, A., On the translatability of legal texts: Investigating and applying principles of equivalence, conventionality and functionality. Journal: Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées. RIELMA 14 / 2021 Supplement. Cluj-Napoca. 2021. pp. 96-105. URL: https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no14_2021_Supplement.pdf</p> <p>2. Articol publicat în ANNALES UNIVERSITATIS APULENSIS. SERIES PHILOLOGICA – Revistă științifică indexată BDI în CEEOL, EBSCO și ERIH PLUS:</p> <p>Sărmașiu, A., Categorising Legal Text Typologies in Translation: A Methodological Approach, Journal: ANNALES UNIVERSITATIS APULENSIS. SERIES PHILOLOGICA. Departamentul de Filologie/ Centrul de Cercetări Filologice și Dialog Multicultural din cadrul Universității „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, no. 22, issue 2 / 2021. pp. 401-408. URL: : http://philologica.uab.ro/upload/38_229_37.pdf</p> <p>3. Articol publicat în Volumul Professional Communication and Translation Studies – indexat BDI în EBSCO, Index Copernicus, CEEOL, Fabula, Google Scholar, WorldCat:</p> <p>Sărmașiu, A., Challenges of Legal Translation: Specific Problems and Strategies Identified Through a Virtual Workshop. In: PROFESSIONAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES, 14/2021. Editura Politehnica Timișoara. pp. 158-167. URL: https://sc.upt.ro/ro/publicatii/pcts/issues-pcts/586-14-2021</p> <p>4. Articol publicat în “Studii de Știință și Cultură” - Revistă științifică indexată BDI în CEEOL, EBSCO HOST, INDEX COPERNICUS, DOAJ, SCIOPIO, THE LINGUIST LIST, ERIH PLUS ROAD- UNESCO :</p> <p>Sărmașiu, A., Arta traducerii- o problemă nerezolvată într-o eră a globalizării sau o asumare completă a unor etape specifice?. Journal: "Studii de Știință și Cultură", Universitatea « Vasile Goldiș » din Arad, 2018. Volumul XIV - Numarul 2 (53) 2018. pp. 143-152. ISSN (print) 1841-1401/ ISSN (online) 2067-5135. URL: http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/SSC%202018/SSC%20-%20Nr%20%20Iunie%202018.pdf</p> <p>5. Capitol publicat într-o carte apărută la o editură de prestigiu din străinătate*:</p> <p>Sărmașiu, A. "Translation Studies through the Lens of Classical Translation Procedures, Techniques and Strategies in the Digital Age". The Translator, the Interpreter and the Dialogue of Languages in the Digital Age, edited by Adriana Neagu, Cambridge Publishing Scholars*, 2020, pp. 122-141, ISBN (10): 1-5275-</p>	<p>7 realizări</p>

<p>5364-7, ISBN (13): 978-1-5275-5364-4. URL: https://www.cambridgescholars.com/product/978-1-5275-5364-4</p> <p>* <i>Cambridge Publishing Scholars</i> – editura apare menționată în clasificarea Publishers/ Master Book List din WoS (URL: http://wokinfo.com/mbl/publishers/)</p> <p>6. Carte publicată la o editură de prestigiu din țară*:</p> <p>6.1 SĂRMAȘIU ANDREEA MARIA, LIMBA ENGLEZĂ - Culegere de teste grilă pentru admiterea în învățământul superior, Academia de Poliție și Școlile de Poliție, Editura Mega*, Cluj-Napoca, România, 2020, ISBN 978-606-020-204-2.</p> <p>6.2 SĂRMAȘIU ANDREEA MARIA, LIMBA FRANCEZĂ - Culegere de teste grilă pentru admiterea în învățământul superior, Academia de Poliție și Școlile de Poliție ... și pentru exersarea limbii franceze, Editura Mega*, Cluj-Napoca, România, 2018, ISBN 978-606-543-953-5.</p> <p><i>*Conform evaluării CNCISIS, Editura Mega este clasificată C în domeniul Filologie.</i></p>	
<p><i>"Standarde minimale privind ocuparea posturilor în cadrul Facultății de Litere" :</i></p> <p>Pentru ocuparea funcțiilor de asistent univeristar și CS, este necesară îndeplinirea unuia dintre următoarele criterii științifice alternative:</p> <p>a) calitatea de autor a 4 lucrări științifice (articole/ capitole în cărți/ cărți) indexate în baze de date internaționale recunoscute (pentru articole) sau apărute la edituri de prestigiu din țară sau străinătate (pentru capitole/ cărți) sau calitatea de autor/ coautor a 5 lucrări științifice (articole/ capitole în cărți/ cărți) indexate în baze de date internaționale recunoscute (pentru articole) sau apărute la edituri de prestigiu din țară sau străinătate (pentru capitole/ cărți) (din care pentru cel puțin 2 lucrări, candidatul trebuie să fie autor unic):</p> <p>1. Articol publicat în RIELMA – Revistă științifică indexată BDI în FABULA și CEEOL:</p> <p>Sărmașiu, A., On the translatability of legal texts: Investigating and applying principles of equivalence, conventionality and functionality. Journal: Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées. RIELMA 14 / 2021 Supplement. Cluj-Napoca. 2021. pp. 96-105. URL: https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no14_2021_Supplement.pdf</p> <p>2. Articol publicat în ANNALES UNIVERSITATIS APULENSIS. SERIES PHILOLOGICA – Revistă științifică indexată BDI în CEEOL, EBSCO și ERIH PLUS:</p> <p>Sărmașiu, A., Categorising Legal Text Typologies in Translation: A Methodological Approach, Journal: ANNALES UNIVERSITATIS APULENSIS. SERIES PHILOLOGICA. Departamentul de Filologie/ Centrul de Cercetări Filologice și Dialog Multicultural din cadrul Universității „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, no. 22, issue 2 / 2021. pp. 401-408. URL: : http://philologica.uab.ro/upload/38_229_37.pdf</p> <p>3. Articol publicat în Volumul Professional Communication and Translation Studies – indexat BDI în EBSCO, Index Copernicus, CEEOL, Fabula, Google Scholar, WorldCat:</p> <p>Sărmașiu, A., Challenges of Legal Translation: Specific Problems and Strategies Identified Through a Virtual Workshop. In: PROFESSIONAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES, 14/2021.</p>	<p>7 realizări</p>

Editura Politehnica Timișoara. pp. 158-167. URL: <https://sc.upt.ro/ro/publicatii/pcts/issues-pcts/586-14-2021>

4. Articol publicat în "Studii de Știință și Cultură" - Revistă științifică **indexată BDI în CEEOL, EBSCO HOST, INDEX COPERNICUS, DOAJ, SCPIO, THE LINGUIST LIST, ERIH PLUS ROAD- UNESCO** :

Sărmașiu, A., Arta traducerii- o problemă nerezolvată într-o eră a globalizării sau o asumare completă a unor etape specifice?. Journal: "Studii de Știință și Cultură", Universitatea « Vasile Goldiș » din Arad, 2018. Volumul XIV - Numarul 2 (53) 2018. pp. 143-152. ISSN (print) 1841-1401/ ISSN (online) 2067-5135. URL: <http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/SSC%202018/SSC%20-%20Nr%202020Iunie%202018.pdf>

5. Capitol publicat într-o carte apărută la o **editură de prestigiu din străinătate***:
Sărmașiu, A. "Translation Studies through the Lens of Classical Translation Procedures, Techniques and Strategies in the Digital Age". The Translator, the Interpreter and the Dialogue of Languages in the Digital Age, edited by Adriana Neagu, Cambridge Publishing Scholars*, 2020, pp. 122-141, ISBN (10): 1-5275-5364-7, ISBN (13): 978-1-5275-5364-4. URL: <https://www.cambridgescholars.com/product/978-1-5275-5364-4>

* *Cambridge Publishing Scholars* – editura apare menționată în clasificarea Publishers/ Master Book List din WoS (URL: <http://wokinfo.com/mbl/publishers/>)

6. Carte publicată la o **editură de prestigiu din țară***:

6.1 SĂRMAȘIU ANDREEA MARIA, LIMBA ENGLEZĂ - Culegere de teste grilă pentru admiterea în învățământul superior, Academia de Poliție și Școlile de Poliție, Editura Mega*, Cluj-Napoca, România, 2020, ISBN 978-606-020-204-2.

6.2 SĂRMAȘIU ANDREEA MARIA, LIMBA FRANCEZĂ - Culegere de teste grilă pentru admiterea în învățământul superior, Academia de Poliție și Școlile de Poliție ... și pentru exersarea limbii franceze, Editura Mega*, Cluj-Napoca, România, 2018, ISBN 978-606-543-953-5.

*Conform evaluării CNCISIS, Editura Mega este clasificată C în domeniul Filologie.